



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Zhvillimit Ekonomik
Ministarstvo Ekonomskog Razvoja - Ministry of Economic Development

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHE) Nr. 02/2017 LIDHUR ME LLOJIN DHE SASINË E REZERVAVE MINIMALE TË
LËNDËS DJEGËSE OSE TË KAPACITETIT PRODHUES REZERVË
PËR NDËRMARRJET E ENERGISË TERMIKE**

**ADMINISTRATION INSTRUCTION (MED) No. 02/2017 ON THE TYPE AND QUANTITY OF MINIMAL RESERVES
OF FUEL OR CONTINGENCY GENERATION CAPACITY FOR THERMAL ENERGY UTILITIES**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MER) Br. 02/2017 O VRSTI I KOLIČINI MINIMALNIH REZERVI
GORIVA ILI REZERVNOG PROIZVODNOG KAPACITETA ZA TERMOENERGETSKA PREDUZEĆA**

<p>Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik,</p> <p>Në mbështetje të nenit 11 paragrafi 3, të Ligjit Nr. 05/L-052 për Energjinë Termike (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.40/31 dhjetor 2015), nenit 8 (1.4) të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjesisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.1/18 prill 2011), si dhe nenit 38 paragrafi 6, të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 15/12 shtator 2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHE) Nr. 02/2017 LIDHUR ME LLOJIN DHE SASINË E REZERVAVE MINIMALE TË LËNDËS DJEGËSE, OSE TË KAPACITETIT PRODHUES REZERVË PËR NDËRMARRJET E ENERGJISË TERMIKE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim përcaktimin e llojit dhe sasinë e rezervave minimale të lëndës djegëse, ose të kapacitetit prodhues rezervë për ndërmarrjet e energjisë</p>	<p>Minister of the Ministry of Economic Development,</p> <p>Pursuant to Article 11, paragraph 3 of the Law No. 05/L-052 on Thermal Energy (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 40/31 December 2015), Section 8 (1.4) of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (Official Gazette the Republic of Kosovo No. 1/18 April 2011), and Article 38, paragraph 6 of Rules of Procedure No. 09/2011 of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette of the Republic of Kosovo, No. 15/12 September 2011),</p> <p>Issues the following:</p> <p>ADMINISTRATION INSTRUCTION (MED) No. 02/2017 ON THE TYPE AND QUANTITY OF MINIMAL RESERVES OF FUEL, OR CONTINGENCY GENERATION CAPACITY FOR THERMAL ENERGY UTILITIES</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to determine the type and quantity of minimum fuel reserves, or contingency generation capacity for thermal</p>	<p>Ministar Ministarstva Ekonomskog Razvoja,</p> <p>Na osnovu člana 11. stav 3 Zakona Br. 05/L-052 o toplotnoj energiji (Službeni list Republike Kosovo Br. 40/31. decembar 2015. godine), člana 8. (1.4) Pravilnika Br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (Službeni list Republike Kosovo br. 1/18. april 2011. godine), i člana 38. stav 6 Poslovnika o radu Vlade Republike Kosovo br. 09/2011 (Službeni list Republike Kosovo br. 15/12. septembar 2011. godine),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MER) Br. 02/2017 O VRSTI I KOLIČINI MINIMALNIH REZERVI GORIVA ILI REZERVNOG PROIZVODNOG KAPACITETA ZA TERMOENERGETSKA PREDUZEĆA</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da utvrdi vrstu i količinu minimalnih rezervi goriva ili rezervnog proizvodnog kapaciteta za termoeenergetska preduzeća, a odnosi se na</p>
--	---	--

<p>termike që ka të bëj me masat mbrojtëse afatshkurtra të sigurisë së furnizimit, plotësimin të kërkesës së konsumatorit, furnizim të sigurt të qëndrueshëm dhe eficient me energji termike, për ngrohjen/ftohjen e hapësirave dhe ngrohjen e ujit sanitar.</p>	<p>energy enterprises, which is related to short-term safeguards for the security of supply and the fulfillment of customer demand, reliable, stable and efficient thermal energy supply for heating/cooling of buildings and sanitary water heating.</p>	<p>kratkoročne mere zaštite radi sigurnosti snabdevanja, zadovoljenja potražnje potrošača, sigurnog, stabilnog i efikasnog snabdevanja toplotnom energijom za grejanje/hlađenje prostora i zagrevanje sanitarne vode.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast primene</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton detyrimin e ndërmarrjeve të energjisë termike lidhur me llojin dhe sasinë minimale të lejuar të rezervave të lëndës djegëse si dhe inspektimin e rezervave të lëndës djegëse nga Inspektorati i Energjisë.</p>	<p>This Administrative Instruction defines the obligation of thermal energy enterprises to determine the allowed type and quantity of minimum fuel reserves and the inspection of fuel reserves by the Energy Inspectorate.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo utvrđuje obavezu termoenergetskih preduzeća za određivanje vrste i minimalne dozvoljene količine rezervi goriva i inspekciju rezervi goriva od strane Energetskog inspektorata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Termet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Lloji dhe sasia e lëndës djegëse rezervë – lëndën djegëse rezervë të nevojshme, ose të kapacitetit prodhues rezervë për të mbajtur prodhim të vazhdueshëm në mënyrë që të siguroi furnizim të qëndrueshëm me energji termike për konsumatorët;</p> <p>1.2. Energji termike – energjia për ngrohjen dhe ftohjen e hapësirave, ngrohjen e ujit sanitar dhe ujit industrial, që transportohet dhe shpërndahet përmes ujit, avullit, ose gazrave, e përfituar nga stabilimentet e</p>	<p>1. Terms used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Type and quantity of minimum fuel reserves - required fuel reserves, or contingency generation capacity to maintain continuous generation to ensure a stable supply with Thermal Energy for consumers.</p> <p>1.2. Thermal energy - energy for heating /cooling of buildings, heating of sanitary water and industrial water, transported and distributed through water, steam or gas, derived from thermal power plants,</p>	<p>1. Pojmovi koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Vrsta i količina rezerve goriva - neophodna rezerva goriva ili rezervni proizvodni kapacitet za održavanje kontinuirane proizvodnje kako bi se osiguralo stabilno snabdevanje potrošača toplotnom energijom;</p> <p>1.2. Toplotna energija – energija za grejanje/hlađenje prostora, zagrevanje sanitarne i industrijske vode, koja se prenosi i distribuirira vodom, parom ili gasovima dobijenim u termoenergetskim postrojenjima</p>

energjisë termike, duke përdorur lëndët djegëse, burimet gjeotermale, energjinë solare, energjinë termike të pashfrytëzuar, me të cilën furnizohen konsumatorët përmes sistemeve qendrore të energjisë termike;

1.3. Energji termike e pashfrytëzuar – energjia termike e prodhuar në impiantet e proceseve teknologjike dhe termocentrale, e cila nuk shfrytëzohet, respektivisht është e humbur, e që me rritje të efikasitetit të proceseve, ka mundësi të përdoret për ngrohje dhe ftohje;

1.4. Ministria – Ministria përgjegjëse për sektorin e energjisë;

1.5. Ndërmarrjet e energjisë termike – subjekti që përmbush një ose më shumë aktivitete të prodhimit, transportimit, shpërndarjes dhe furnizimit me energji termike, bazuar në licencën e dhënë, ashtu si dhe prodhuesit e energjisë termike që janë të kyçur në sistemin e energjisë termike, e që janë të përjashtuar nga licenca, siç përcaktohet në Ligjin për Rregullatorin e Energjisë;

1.6. Prodhimi i energjisë termike – prodhimi i energjisë termike nga një ndërmarrje e licencuar për këtë aktivitet;

1.7. Sezoni i ngrohjes dhe ftohjes – periudha e furnizimit të konsumatorëve me energji termike, varësisht nga temperatura e

using fuel, geothermal sources, solar energy, unused thermal energy, with which customers are supplied through district thermal energy systems;

1.3. Unused thermal energy - thermal energy generated in technological processes' and power-plants, which is not used, namely lost, which, through a higher efficiency of processes can likely be used for heating/cooling;

1.4. Ministry - Ministry responsibilities for the energy sector;

1.5. Thermal energy enterprise - the entity performing one or more activities of generation, transport, distribution and supply of thermal energy, based on an issued license, as well as generators of thermal energy which are connected to the thermal energy system, which are exempt from the license, as defined in the Law on the Energy Regulator;

1.6. Thermal energy generation - generation of thermal energy from a licensed enterprise for this activity;

1.7. Heating/cooling season - the supply period of thermal energy, depending on outside temperatures, which is determined

korišćenjem goriva, geotermalnih izvora, solarne energije, neiskorišćene toplotne energije i kojom se snabdevaju potrošači putem centralnih termoenergetskih sistema;

1.3. Neiskorišćena toplotna energija – toplotna energija proizvedena u postrojenjima za tehnološke procese i termoelektranama koja se ne koristi, odnosno koja se gubi, a koja bi se povećanjem efikasnosti procesa mogla koristiti za grejanje/hlađenje;

1.4. Ministarstvo – Ministarstvo nadležno za energetski sektor;

1.5. Termoenergetska preduzeća - subjekt koji obavlja jednu ili više delatnosti proizvodnje, prenosa, distribucije i snabdevanja toplotnom energijom na osnovu dodeljene licence, kao i proizvođači toplotne energije koji su priključeni na termoenergetski sistem, a koji su oslobođeni licence, kao što je propisano u Zakonu o energetskom regulatoru;

1.6. Proizvodnja toplotne energije – proizvodnja toplotne energije od strane preduzeća koje je licencirano za ovu delatnost;

1.7. Sezona grejanja/hlađenja – period snabdevanja potrošača toplotnom energijom u zavisnosti od spoljašnje temperature, koja je

<p>jashtme, i cili është i përcaktuar sipas rregullave të përcaktuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>2. Termet tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ, kanë kuptimin e njëjtë si në Ligjin Nr. 05/L-052 për Energjinë Termike, Ligjin Nr. 05/L-081 për Energji, Ligjin Nr. 05/L-085 për Energji Elektrike, Ligjin Nr. 05/L-084 për Rregullatorin e Energjisë, Ligjit Nr.05/L-082 për Gazin Natyror si dhe legjislacioni përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Llojet e lëndës djegëse për prodhimin e energjisë termike</p> <p>1. Për prodhimin e energjisë termike mund të shfrytëzohen si lëndë djegëse:</p> <p>1.1. mazuti;</p> <p>1.2. linjiti për termocentralet që prodhojnë energji termike nga bashkëprodhimi;</p> <p>1.3. gazi natyror;</p> <p>1.4. nafta;</p> <p>1.5. burimet e ripërtëritshme të energjisë;</p> <p>1.6. llojet e ndryshme të biomasës; si dhe</p> <p>1.7. energjia termike e pashfrytëzuar të përcaktuara sipas Ligjit Nr.05/L-052 për</p>	<p>according to rules set by the Energy Regulatory Office.</p> <p>2. Other terms used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as that in the Law No. 05/L-052 on Thermal Energy, Law No. 05/L-081 on Energy, Law No. 05/L-085 on Electricity, Law No. 05/L-084 on the Energy Regulator, Law No. 05/L-082 on Natural Gas and the respective applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Types of fuel for thermal energy generation</p> <p>1. The following types of fuel can be used for generation of thermal energy:</p> <p>1.1. Heavy oil;</p> <p>1.2. Lignite for power plants generating thermal energy from co-generation;</p> <p>1.3. natural gas;</p> <p>1.4. oil;</p> <p>1.5. renewable energy sources;</p> <p>1.6. different types of biomass; and</p> <p>1.7. Unused thermal energy as defined in</p>	<p>propisana pravilima utvrđenim od strane Regulatornog ureda za energiju.</p> <p>2. Ostali pojmovi korišćeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao u Zakonu br. 05/L-052 o toplotnoj energiji, Zakonu br. 05/L-081 o energiji, Zakonu br. 05/L-085 o električnoj energiji, Zakonu br. 05/L-084 o energetsom regulatoru i Zakonu br. 05/L-082 o prirodnom gasu o energetsom regulatoru i relevantnim važećim propisima.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Vrste goriva za proizvodnju toplotne energije</p> <p>1. Za proizvodnju toplotne energije kao gorivo se mogu koristiti:</p> <p>1.1. mazut;</p> <p>1.2. lignit za termoelektrane koje proizvode toplotnu energiju kogeneracijom;</p> <p>1.3. prirodni gas;</p> <p>1.4. nafta;</p> <p>1.5. obnovljivi izvori energije;</p> <p>1.6. razne vrste biomase, i</p> <p>1.7. neiskorišćena toplotna energija, utvrđena</p>
---	--	---

<p>Energjinë Termike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Sasia minimale e lëndës djegëse rezervë</p> <p>1. Ndërmarrjet e energjisë termike të licencuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji, që shfrytëzojnë lëndët djegëse për prodhimin e energjisë termike, mbajnë lëndën djegëse rezervë të nevojshme, ose kapacitet prodhues rezervë për të paktën pesëmbëdhjetë (15) ditë gjatë sezonit të ngrohjes, për të mbajtur prodhim të vazhdueshëm me energji termike.</p> <p>2. Sasia e lëndës djegëse rezervë, llogaritet bazuar në mesataren e shpenzimit ditor në sezonin paraprak dimëror, për çdo ndërmarrje të energjisë termike veç e veç.</p>	<p>the Law No. 05/L-052 on Thermal Energy.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Minimum fuel reserves quantity</p> <p>1. Thermal energy enterprises licensed by the Office of the Energy Regulatory using fuel for thermal power generation, shall keep a fuel reserve, or contingency generation capacity required for at least fifteen (15) days during the heating season to shall keep uninterrupted generation of thermal energy.</p> <p>2. Quantity of reserve fuel shall be calculated based on a daily consumption average for the previous winter season, for every thermal energy enterprise, individually.</p>	<p>Zakonom br. 05/L-052 o toplotnoj energiji.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Minimalna količina rezerve goriva</p> <p>1. Termoenergetska preduzeća licencirana od strane Regulatornog ureda za energiju, koja koriste goriva za proizvodnju toplotne energije, održavaju neophodnu rezervu goriva ili rezervni proizvodni kapacitet za najmanje petnaest (15) dana tokom grejne sezone, sa ciljem da se osigura kontinuirana proizvodnja toplotne energije.</p> <p>2. Količina rezerve goriva izračunava se na osnovu prosečne dnevne potrošnje u prethodnoj zimskoj sezoni za svako termoenergetsko preduzeće pojedinačno.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Mbikëqyrja dhe inspektimi administrativ</p> <p>1. Inspektorati i Energjisë që vepron në kuadër të Ministrisë, bën mbikëqyrjen administrative të zbatimit të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Nëse ndërmarrjet e energjisë termike nuk i zbatojnë dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ, Inspektorati i Energjisë:</p> <p>2.1. urdhëron heqjen e parregullsive të vërejtura dhe cakton afatin për eliminimin e tyre, dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Oversight and administrative inspection</p> <p>1. The Energy Inspectorate, operating under the Ministry, shall conduct the administrative oversight for the implementation of this Administrative Instruction.</p> <p>2. If thermal energy enterprises fail to implement the provisions of this Administrative Instruction, the Energy Inspectorate shall:</p> <p>2.1. Require the elimination of such irregularities observed and provide a deadline for such elimination, and</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Administrativni nadzor i inspekcija</p> <p>1. Energetski inspektorat koji posluje u sklopu Ministarstva vrši administrativni nadzor nad sprovođenjem ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. U slučaju da termoenergetska preduzeća ne sprovede odredbe ovog Administrativnog uputstva, Energetski inspektorat:</p> <p>2.1. nalaže otklanjanje uočenih nepravilnosti i određuje rok za njihovo otklanjanje, i</p>

<p>2.2. nëse ndërmarrja e energjisë termike nuk vepron sipas paragrafit 2.1 të këtij neni, Inspektorati i Energjisë i propozon Zyrës së Rregullatorit për Energji shqiptimin e gjobës administrative sipas dispozitave të përcaktuara në legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: right;">Blerand Stavileci</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministër i Zhvillimit Ekonomik</p> <p style="text-align: center;">Prishtinë, 20/02/2017</p>	<p>2.2. If the thermal energy enterprise fails to observe the paragraph 2.1 of this Article, the Energy Inspectorate shall propose the Energy Regulatory Office to issue an administrative fine as per the provisions stipulated in the applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Entry into force</p> <p>The present Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after being signed by the Minister.</p> <p style="text-align: right;">Blerand Stavileci</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Minister of Economic Development</p> <p style="text-align: center;">Prishtina, 20/02/2017</p>	<p>2.2. ako termoenergetsko preduzeće ne postupi u skladu sa stavom 2.1 ovog člana, Energetski inspektorat predlaže Regulatornom uredu za energiju izricanje administrativne kazne u skladu sa odredbama propisanim u važećem zakonodavstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja istog od strane ministra.</p> <p style="text-align: right;">Blerand Stavileci</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministar Ekonomskog Razvoja</p> <p style="text-align: center;">Priština, 20/02/2017</p>
--	---	---